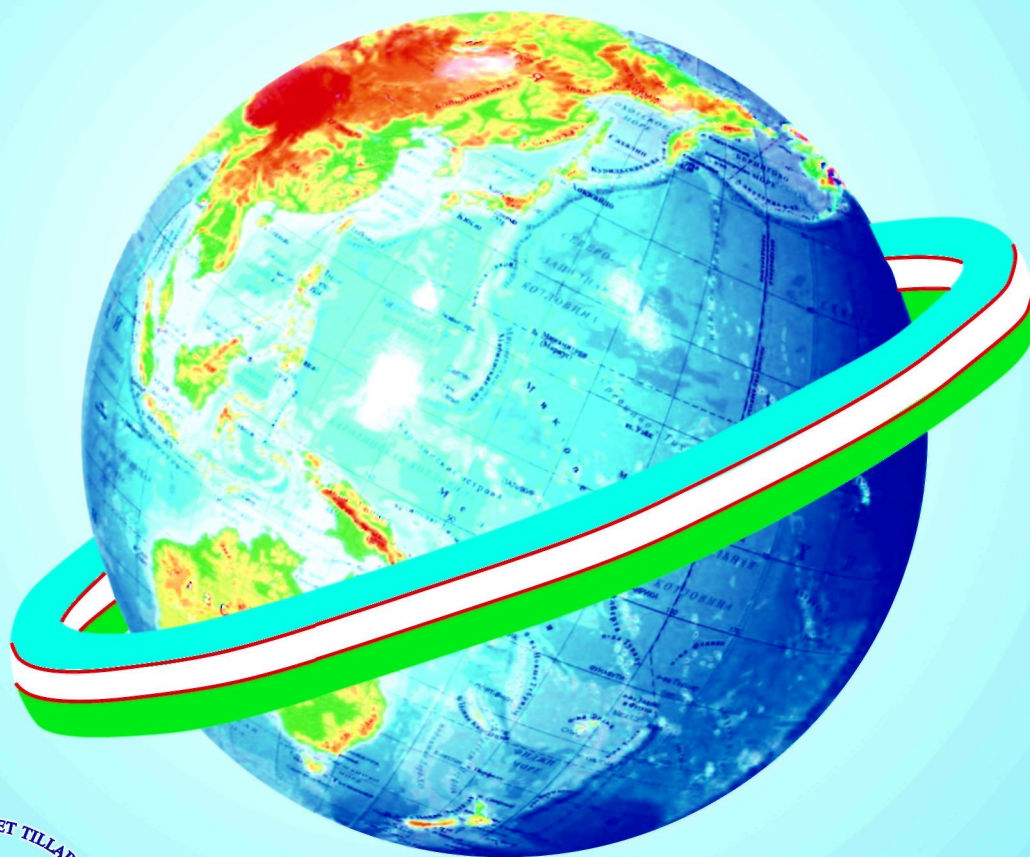


2017  
3 (64)

# XORIJIY FILOLOGIYA

til \* adabiyot \* ta'lim



# FOREIGN PHILOLOGY

language \* literature \* education

**O‘zbekiston Respublikasi**

**Oliy va o‘rta maxsus ta’lim vazirligi**

SAMARQAND DAVLAT CHET TILLAR INSTITUTI

**XORIJIYFILOLOGIYA**

*til • adabiyot • ta’lim*

ilmiy–uslubiy jurnal

Samarqand

---

**3 (64)/ 2017**

---

**Ministry of Higher and Secondary Special  
Education of the Republic of Uzbekistan**

SAMARKAND STATE INSTITUTE OF FOREIGN LANGUAGES

**FOREIGN PHILOLOGY**

*Language • Literature • Education*

Scientific-methodology journal

Samarkand

*Хорижий филология: тил, адабиёт, таълим.*  
№3 (64), 2017.

*Foreign Philology: Language, Literature, Education.*  
№3 (64), 2017.

Уч ойда бир марта чиқадиган илмий-услубий журнал

Scientific-methodical journal

Муассис: Самарқанд давлат чет тиллар  
институту

Founder: Samarkand State Institute of Foreign  
Languages

Таҳрир хайъати:

Editorial Board:

**ТУХТАСИНОВ Илҳомжон (раис)**  
**САФАРОВ Шаҳриёр (бош муҳаррир)**  
**АШУРОВА Дилором**  
**АШУРОВ Шаҳобиддин**  
**БУШУЙ Анатолий**  
**ТУРНИЁЗОВ Нёмат**  
(муҳаррир ўринбосари)  
**РИЗАЕВ Баҳодир**  
**ХОЛБЕКОВ Муҳаммадҷон**  
**ИСМОИЛОВ Салоҳиддин**  
**КИСЕЛЁВ Дмитрий**  
**ЭШҚОБИЛОВ Абдували (масъул котиб)**

**TUKHTASINOV Ilhomjon (chairman)**  
**SAFAROV Shahriyor (editor-in-chief)**  
**ASHUROVA Dilorom**  
**ASHUROV Shahobiddin**  
**BUSHUY Anatoliy**  
**TURNIYOZOV Nemat(vice editor)**  
**RIZAYEV Bakhodir**  
**KHOLBEKOV Mukhammadjon**  
**ISMAILOV Salohiddin**  
**KISELYOV Dmitriy**  
**ESHKOBILOV Abduvali (executive secretary)**

Жамоатчилик кенгаши:

**БУШУЙ Татьяна**  
**ГИЙОМ Оливье (Франция)**  
**КИДА Цуйоши (Япония)**  
**СИГМИЛЛЕР Стив (АҚШ)**  
**РАҲИМОВ Сотiboldи**  
**УСМОНОВ Ўрол**  
**ЖИАНГ Фенг (Хитой)**  
**РАҲИМОВ Ғанишер**  
**МИРЗАЕВ Ибодулло**  
**КАРАСИК Владимир (Россия)**

Public Council:

**BUSHUY Tatyana**  
**GUILLAUME Olivier (France)**  
**KIDA Tsuyoshi (Japan)**  
**SEEGMILLER Stev (USA)**  
**RAKHIMOV Sotiboldi**  
**USMONOV Ural**  
**JIANG Feng (China)**  
**RAKHIMOV Ganisher**  
**MIRZAEV Ibodullo**  
**KARASIK Vladimir (Russia)**

Журнал Олий Аттестация комиссиясининг  
филология фанлари бўйича эксперт кенгаши (2014  
йил 10 мартдаги 2-сонли баённома) тавсияси билан  
зарурий нашрлар рўйхатига киритилган.

The journal is included in the list of required publications  
according to the recommendation of the expert council in  
filological sciences of Higher Attestation Committee  
(Proceeding #2 from March 10, 2014).

Таҳририят манзили:

Самарқанд ш., Бўстонсарой кўчаси, 93, СамДҶТИ.  
Телефонлар: (998-662)233-78-43; (998-662)231-13-42  
Факс: (998-662) 210-00-18.  
Email: [ssifl\\_info@mail.ru](mailto:ssifl_info@mail.ru)

Address:

Samarkand, Bustansaray str. 93, SamSIFL.  
Phone: (998-662) 233-78-43; (998-662)231-13-42  
Fax: (998-662) 210-00-18  
Email: [ssifl\\_info@mail.ru](mailto:ssifl_info@mail.ru)

Журнал Самарқанд вилоят матбуот ва  
ахборот бошқармаси томонидан № 09-12 рақам  
билан рўйхатга олинган.

The journal is registered under No 09-12 by  
Samarkand Regional Department of press and  
information.

ISSN: 2181-743X; Индекс 1266.

ISSN: 2181-743X; Index 1266.

Журнал 2001 йилдан чиқа бошлаган.

The journal has been published since 2001.



## МУНДАРИЖА

### МАҚОЛАЛАР

Turniyazov N., Turobov A. Til birliklarining nutqqa ko'chirilishi masalasi bilan bog'liq ba'zi mulohazalar.....	5
Холбеков М. Француз “Бульвар театри”.....	10
Махмудова М. Чет тилларни ўқитишнинг педагогик тамойиллари.....	24
Киселев Д. Анафорические прилагательные французского языка со значением противопоставления: семантический и функциональный аспекты.....	27
Яхшиев А. Принципы реализации текстопорождающих возможностей фразеологии в разговорной речи.....	31
Рахимов А. Номинатив фаолиятнинг лингвокогнитив асослари хақидаги тарихий қарашлар хақида.....	38
Акбаров А. Обучение языку, имитационная теория и изучение иностранного языка....	46
Қобилов У. Атойи лирикасида бадиий образ ва деталлар талқини.....	57

### ИЛМИЙ АХБОРОТЛАР

Мардиев Т. Инглиз ва ўзбек тилидаги юрак концептининг вербаллашуви.....	68
Зияева С. Проблема определения степени овладения социолингвистическим аспектом языка.....	71
Шокиров Ш. Инглиз тилида “eye-кўз” семасига эга бўлган сўзларнинг семантик хусусиятлари.....	74
Хожанова У. Язык – средство общения и дисциплина изучения.....	78
Назарова Ш. Транспозиция ходисасининг вокеланиш кўламига доир.....	83
Қаршибаева У. Француз романтизмнинг шаклланишига Шарль Нодье ижодининг таъсири.....	88
Касимова А. Motivation and awareness in practice.....	93

### ТАҚРИЗ

Исмаилов А. Основы взаимосвязи языка и культуры.....	95
--	----

### ХОТИРА

Умарходжаев М., Бегматов М. Учёный, учитель, человек с большой буквы.....	99
Сафаров Ш., Маматкулов А., Мирсанов Ғ., Воситов В. Сотиболди Рахимов (1943-2017).....	102
Сафаров Ш., Сиддиқова И., Жумабоева Ж. Ўткир Курбонович Юсупов (1938-2017).....	104

### ТАРЖИМА

Мирзаев И., Мирзаева Д. Таржима жараёнида луғат ва маълумотномалар билан ишлаш. С.С.Толстой (Россия).....	106
---	-----



## CONTENTS

### REPORTS

<b>Turniyazov N., Turobov A.</b> Some views on issue of transition of language units into speech.....	5
<b>Kholbekov M.</b> French “Boulevard theatre”.....	10
<b>Makhmudova M.</b> Pedagogical principles in foreign language teaching.....	24
<b>Kiselyov D.</b> Anaphoric adjectives of opposition in French: semantic and functional aspects.....	27
<b>Yaxshiyev A.</b> Principles for the realization of text-generating.....	31
<b>Rakhimov A.</b> Formation of early linguistic outlook on linguocognitive basis of nominative activity .....	38
<b>Akbarov A.</b> Language teaching, imitation theory and foreign language learning.....	46
<b>Kabilov U.</b> Interpretation of details and artistic images in the lyrics of Atai.....	57

### SCIENTIFIC INFORMATIONS

<b>Mardiev T.</b> Verbalization the concept of “heart” in English and Uzbek languages.....	68
<b>Ziyaeva S.</b> Issue of definition of sociolinguistic skills acquisition level.....	71
<b>Shokirov Sh.</b> Semantic peculiarities of English words with "eye" component.....	74
<b>Khodjanova U.</b> Language as a mean of communication and study discipline.....	78
<b>Nazarova Sh.</b> About the transposition phenomenon.....	83
<b>Karchibaeva U.</b> Influence of creative Charles Nodier activity on shaping the French romanticism.....	88
<b>Kasimova A.</b> Amalda turtki va salohiyatni oshirish .....	93

### REVIEWS

<b>Ismailov A.</b> Language and culture.....	95
--	----

### MEMORIA

<b>Umarxodjayev U., Begmatov M.</b> Scientist, teacher, man with a capital letter .....	99
<b>Safarov Sh., Mamatqulov A., Mirsanov G‘., Vositov V.</b> Sotiboldi Raximov (1943-2017).....	102
<b>Safarov Sh., Siddikova I., Jumaboyeva J.</b> Utkir Kurbanovich Yusupov (1938-2017) .....	104

### TRANSLATION

<b>Mirzayev I., Mirzayeva D.</b> Working with dictionaries and references in the translation process. S.Tolstoy (Russia) .....	106
--	-----